

# **The German Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The German Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with German, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**German (Martin Luther)  
The World English Bible  
Young's Literal Translation**

## **1 Timothy**

- 1 Paulus, ein Apostel Jesu Christi nach dem Befehl Gottes, unsers Heilandes, und des HERRN Jesu Christi, der unsre Hoffnung ist,  
Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God, our Savior, and Christ Jesus, our hope;  
Paul, an apostle of Jesus Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Jesus Christ our hope,**

- 2 dem Timotheus, meinem rechtschaffenen Sohn im Glauben: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, unserm Vater, und unserm HERRN Jesus Christus!**  
**to Timothy, my true child in faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father, and Christ Jesus, our Lord.**  
**to Timotheus -- genuine child in faith: Grace, kindness, peace, from God our Father, and Christ Jesus our Lord,**
- 3 Wie ich dich ermahnt habe, daß du zu Ephesus bliebest, da ich nach Mazedonien zog,**  
**und gebötest etlichen, daß sie nicht anders lehrten,**  
**As I exhorted you to stay at Ephesus, when I was going into Macedonia, that you might charge certain men not to teach a different doctrine,**  
**according as I did exhort thee to remain in Ephesus -- I going on to Macedonia -- that thou mightest charge certain not to teach any other thing,**
- 4 und nicht acht hätten auf die Fabeln und Geschlechtsregister, die kein Ende haben und Fragen aufbringen mehr denn Besserung zu Gott im Glauben;**  
**neither to pay attention to myths and endless genealogies, which cause disputes, rather than God`s stewardship, which is in faith --**  
**nor to give heed to fables and endless genealogies, that cause questions rather than the building up of God that is in faith: --**
- 5 denn die Hauptsumme des Gebotes ist Liebe von reinem Herzen und von gutem Gewissen und von ungefärbtem Glauben;**  
**But the end of the charge is love, out of a pure heart and a good conscience and unfeigned faith;**  
**And the end of the charge is love out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned,**

- 6** **wovon etliche sind abgeirrt und haben sich umgewandt zu unnützem Geschwätz,**  
**from which things some, having missed the mark, have turned aside to vain talking;**
- from which certain, having swerved, did turn aside to vain discourse,**
- 7** **wollen der Schrift Meister sein, und verstehen nicht, was sie sagen oder was sie setzen.**  
**desiring to be teachers of the law, though they understand neither what they say, nor about what they strongly affirm.**  
**willing to be teachers of law, not understanding either the things they say, nor concerning what they asseverate,**
- 8** **Wir wissen aber, daß das Gesetz gut ist, so es jemand recht braucht**  
**But we know that the law is good, if a man uses it lawfully,**  
**and we have known that the law [is] good, if any one may use it lawfully;**
- 9** **und weiß solches, daß dem Gerechten kein Gesetz gegeben ist, sondern den Ungerechten und Ungehorsamen, den Gottlosen und Sündern, den Unheiligen und Ungeistlichen, den Vatermördern und Muttermördern, den Totschlägern**  
**as knowing this, that law is not made for a righteous man, but for the lawless and insubordinate, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,**  
**having known this, that for a righteous man law is not set, but for lawless and insubordinate persons, ungodly and sinners, impious and profane, parricides and matricides, men-slayers,**

- 10** den Hurern, den Knabenschändern, den Menschendieben, den Lügneren, den Meineidigen und so etwas mehr der heilsamen Lehre zuwider ist,  
for the sexually immoral, for homosexuals, for slave-traders, for liars, for perjurers, and for any other thing contrary to the sound doctrine;  
whoremongers, sodomites, men-stealers, liars, perjured persons, and if there be any other thing that to sound doctrine is adverse,
- 11** nach dem herrlichen Evangelium des seligen Gottes, welches mir anvertrauet ist.  
according to the gospel of the glory of the blessed God, which was committed to my trust.  
according to the good news of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.
- 12** Ich danke unserm HERR Christus Jesus, der mich stark gemacht und treu geachtet hat und gesetzt in das Amt,  
And I thank him who enabled me, Christ Jesus, our Lord, because he counted me faithful, appointing me to service;  
And I give thanks to him who enabled me -- Christ Jesus our Lord -- that he did reckon me steadfast, having put [me] to the ministration,
- 13** der ich zuvor war ein Lästerer und ein Verfolger und ein Schmäher; aber mir ist Barmherzigkeit widerfahren, denn ich habe es unwissend getan im Unglauben.  
although I was before a blasphemer, a persecutor, and insolent. However, I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.  
who before was speaking evil, and persecuting, and insulting, but I found kindness, because, being ignorant, I did [it] in unbelief,

- 14 Es ist aber desto reicher gewesen die Gnade unsers HERRN samt dem Glauben und der Liebe, die in Christo Jesu ist.**  
**The grace of our Lord abounded exceedingly with faith and love which is in Christ Jesus.**  
**and exceedingly abound did the grace of our Lord, with faith and love that [is] in Christ Jesus:**
- 15 Das ist gewißlich wahr und ein teuer wertenes Wort, daß Christus Jesus gekommen ist in die Welt, die Sünder selig zu machen, unter welchen ich der vornehmste bin.**  
**The saying is faithful, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.**  
**stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy, that Christ Jesus came to the world to save sinners -- first of whom I am;**
- 16 Aber darum ist mir Barmherzigkeit widerfahren, auf daß an mir vornehmlich Jesus Christus erzeugte alle Geduld, zum Vorbild denen, die an ihn glauben sollten zum ewigen Leben.**  
**However, for this cause I obtained mercy, that in me as chief, Jesus Christ might display all his patience, for an example of those who were going to believe in him to eternal life.**  
**but because of this I found kindness, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern of those about to believe on him to life age-during:**
- 17 Aber Gott, dem ewigen König, dem Unvergänglichen und Unsichtbaren und allein Weisen, sei Ehre und Preis in Ewigkeit! Amen.**  
**Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, be honor and glory forever and ever. Amen.**  
**and to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only wise God, [is] honour and glory -- to the ages of the ages! Amen.**

- 18 Dies Gebot befehle ich dir, mein Sohn Timotheus, nach den vorherigen Weissagungen über dich, daß du in ihnen eine gute Ritterschaft übest**  
**This charge I commit to you, my child Timothy, according to the prophecies which led the way to you, that by them you may wage the good warfare;**  
**This charge I commit to thee, child Timotheus, according to the prophesies that went before upon thee, that thou mayest war in them the good warfare,**
- 19 und habest den Glauben und gutes Gewissen, welches etliche von sich gestoßen und**  
**am Glauben Schiffbruch erlitten haben;**  
**holding faith and a good conscience; which some having thrust away made a shipwreck concerning the faith;**  
**having faith and a good conscience, which certain having thrust away, concerning the faith did make shipwreck,**
- 20 unter welchen ist Hymenäus und Alexander, welche ich habe dem Satan übergeben, daß sie gezüchtigt werden, nicht mehr zu lästern.**  
**of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I delivered to Satan, that they might be taught not to blaspheme.**  
**of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I did deliver to the Adversary, that they might be instructed not to speak evil.**
- 1 So ermahne ich euch nun, daß man vor allen Dingen zuerst tue Bitte, Gebet, Fürbitte und Danksagung für alle Menschen,**  
**I exhort therefore, first of all, that petitions, prayers, intercessions, and givings of thanks, be made for all men:**  
**I exhort, then, first of all, there be made supplications, prayers, intercessions, thanksgivings, for all men:**

- 2 für die Könige und alle Obrigkeit, auf daß wir ein ruhiges und stilles Leben führen mögen in aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit.**  
**for kings and all who are in high places; that we may lead a tranquil and quiet life in all godliness and reverence.**  
**for kings, and all who are in authority, that a quiet and peaceable life we may lead in all piety and gravity,**
- 3 Denn solches ist gut und angenehm vor Gott, unserm Heiland,**  
**For this is good and acceptable in the sight of God, our Savior;**  
**for this [is] right and acceptable before God our Saviour,**
- 4 welcher will, daß allen Menschen geholfen werde und sie zur Erkenntnis der Wahrheit kommen.**  
**who desires to have all men to be saved, and come to full knowledge of the truth.**  
**who doth will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;**
- 5 Denn es ist ein Gott und ein Mittler zwischen Gott und den Menschen, nämlich der Mensch Christus Jesus,**  
**For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus,**  
**for one [is] God, one also [is] mediator of God and of men, the man Christ Jesus,**
- 6 der sich selbst gegeben hat für alle zur Erlösung, daß solches zu seiner Zeit gepredigt würde;**  
**who gave himself as a ransom for all; the testimony in its own times;**  
**who did give himself a ransom for all -- the testimony in its own times --**

- 7 dazu ich gesetzt bin als Prediger und Apostel (ich sage die Wahrheit in Christo und lüge nicht), als Lehrer der Heiden im Glauben und in der Wahrheit.**  
**to which I was appointed a preacher and an apostle (I am telling the truth in Christ, not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.**  
**in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.**
- 8 So will ich nun, daß die Männer beten an allen Orten und aufheben heilige Hände ohne Zorn und Zweifel.**  
**I desire therefore that the men in every place pray, lifting up holy hands, without wrath and doubting.**  
**I wish, therefore, that men pray in every place, lifting up kind hands, apart from anger and reasoning;**
- 9 Desgleichen daß die Weiber in zierlichem Kleide mit Scham und Zucht sich schmücken, nicht mit Zöpfen oder Gold oder Perlen oder köstlichem Gewand,**  
**In the same way, that women also adorn themselves in decent clothing, with modesty and propriety; not just with braided hair, and gold or pearls or costly clothing;**  
**in like manner also the women, in becoming apparel, with modesty and sobriety to adorn themselves, not in braided hair, or gold, or pearls, or garments of great price,**
- 10 sondern, wie sich's ziemt den Weibern, die da Gottseligkeit beweisen wollen, durch gute Werke.**  
**but (which becomes women professing godliness) through good works.**  
**but -- which becometh women professing godly piety -- through good works.**



- 11 Ein Weib lerne in der Stille mit aller Untertänigkeit.  
Let a woman learn in quietness with all subjection.  
Let a woman in quietness learn in all subjection,**
- 12 Einem Weibe aber gestatte ich nicht, daß sie lehre, auch nicht, daß sie des Mannes Herr sei, sondern stille sei.  
But I don` t permit a woman to teach, nor to exercise authority over a man, but to be in quietness.  
and a woman I do not suffer to teach, nor to rule a husband, but to be in quietness,**
- 13 Denn Adam ist am ersten gemacht, darnach Eva.  
For Adam was first formed, then Eve.  
for Adam was first formed, then Eve,**
- 14 Und Adam ward nicht verführt; das Weib aber ward verführt und hat die Übertretung eingeführt.  
Adam wasn` t deceived, but the woman, being deceived, has fallen into disobedience;  
and Adam was not deceived, but the woman, having been deceived, into transgression came,**
- 15 Sie wird aber selig werden durch Kinderzeugen, so sie bleiben im Glauben und in der Liebe und in der Heiligung samt der Zucht.  
but she will be saved through her child-bearing, if they continue in faith, love, and sanctification with sobriety.  
and she shall be saved through the child-bearing, if they remain in faith, and love, and sanctification, with sobriety.**

- 1 Das ist gewißlich wahr: So jemand ein Bischofsamt begehrt, der begehrt ein köstlich Werk.**

**This is a faithful saying: if a man seeks the office of an overseer, he desires a good work.**

**Stedfast [is] the word: If any one the oversight doth long for, a right work he desireth;**

- 2 Es soll aber ein Bischof unsträflich sein, eines Weibes Mann, nüchtern, mäßig, sittig, gastfrei, lehrhaft,**

**The overseer therefore must be without reproach, the husband of one wife, temperate, sensible, modest, hospitable, good at teaching;**

**it behoveth, therefore, the overseer to be blameless, of one wife a husband, vigilant, sober, decent, a friend of strangers, apt to teach,**

- 3 nicht ein Weinsäufer, nicht raufen, nicht unehrliche Hantierung treiben, sondern gelinde, nicht zänkisch, nicht geizig,**

**not a drinker, not violent, not greedy for money, but gentle, not quarrelsome, not covetous;**

**not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre, but gentle, not contentious, not a lover of money,**

- 4 der seinem eigenen Hause wohl vorstehe, der gehorsame Kinder habe mit aller Ehrbarkeit,**

**one who rules his own house well, having children in subjection with all reverence; his own house leading well, having children in subjection with all gravity,**

- 5 (so aber jemand seinem eigenen Hause nicht weiß vorzustehen, wie wird er die Gemeinde Gottes versorgen?);**  
**(but if a man doesn` t know how to rule his own house, how will he take care of the assembly of God?)**  
**(and if any one his own house [how] to lead hath not known, how an assembly of God shall he take care of?)**
- 6 Nicht ein Neuling, auf daß er sich nicht aufblase und ins Urteil des Lästerers falle.**  
**not a novice, to avoid being puffed up and falling into the condemnation of the devil.**  
**not a new convert, lest having been puffed up he may fall to a judgment of the devil;**
- 7 Er muß aber auch ein gutes Zeugnis haben von denen, die draußen sind, auf daß er nicht falle dem Lästerer in Schmach und Strick.**  
**Moreover he must have good testimony from those who are outside, to avoid falling into reproach and the snare of the devil.**  
**and it behoveth him also to have a good testimony from those without, that he may not fall into reproach and a snare of the devil.**
- 8 Desgleichen die Diener sollen ehrbar sein, nicht zweizüngig, nicht Weinsäufer, nicht unehrliche Hantierungen treiben;**  
**Deacons, in the same way, must be reverent, not double-tongued, not addicted to much wine, not greedy for money;**  
**Ministrants -- in like manner grave, not double-tongued, not given to much wine, not given to filthy lucre,**

- 9 die das Geheimnis des Glaubens in reinem Gewissen haben.  
holding the mystery of the faith in a pure conscience.  
having the secret of the faith in a pure conscience,**
- 10 Und diese lasse man zuvor versuchen; darnach lasse man sie dienen, wenn sie unsträflich sind.  
Let them also first be tested; then let them serve as deacons, if they are blameless.  
  
and let these also first be proved, then let them minister, being unblameable.**
- 11 Desgleichen ihre Weiber sollen ehrbar sein, nicht Lästerrinnen, nüchtern, treu in allen Dingen.  
Their wives in the same way must be reverent, not slanderers, temperate, faithful in all things.  
Women -- in like manner grave, not false accusers, vigilant, faithful in all things.**
- 12 Die Diener laß einen jeglichen sein eines Weibes Mann, die ihren Kindern wohl vorstehen und ihren eigenen Häusern.  
Let deacons be husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.  
Ministrants -- let them be of one wife husbands; the children leading well, and their own houses,**

- 13 Welche aber wohl dienen, die erwerben sich selbst eine gute Stufe und eine große Freudigkeit im Glauben an Christum Jesum.**

**For those who have served well as deacons gain to themselves a good standing, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.**

**for those who did minister well a good step to themselves do acquire, and much boldness in faith that [is] in Christ Jesus.**

- 14 Solches schreibe ich dir und hoffe, bald zu dir zu kommen;  
These things I write to you, hoping to come to you shortly;  
These things I write to thee, hoping to come unto thee soon,**

- 15 so ich aber verzöge, daß du wissest, wie du wandeln sollst in dem Hause Gottes, welches ist die Gemeinde des lebendigen Gottes, ein Pfeiler und eine Grundfeste der Wahrheit.**

**but if I wait long, that you may know how men ought to behave themselves in the house of God, which is the assembly of the living God, the pillar and ground of the truth.**

**and if I delay, that thou mayest know how it behoveth [thee] to conduct thyself in the house of God, which is an assembly of the living God -- a pillar and foundation of the truth,**

- 16 Und kündlich groß ist das gottselige Geheimnis: Gott ist offenbart im Fleisch, gerechtfertigt im Geist, erschienen den Engeln, gepredigt den Heiden, geglaubt von der Welt, aufgenommen in die Herrlichkeit.**

**Without controversy, the mystery of godliness is great: God was revealed in the flesh, Justified in the spirit, Seen by angels, Preached among the nations, Believed on in the world, And received up in glory.**

**and, confessedly, great is the secret of piety -- God was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!**

- 1 Der Geist aber sagt deutlich, daß in den letzten Zeiten werden etliche von dem Glauben abtreten und anhangen den verführerischen Geistern und Lehren der Teufel**

**But the Spirit says expressly that in later times some will fall away from the faith, paying attention to seducing spirits and doctrines of demons,**

**And the Spirit expressly speaketh, that in latter times shall certain fall away from the faith, giving heed to seducing spirits and teachings of demons,**

- 2 durch die, so in Gleisnerei Lügen reden und Brandmal in ihrem Gewissen haben, through the hypocrisy of men who speak lies, branded in their own conscience as with a hot iron;**

**in hypocrisy speaking lies, being seared in their own conscience,**

- 3 die da gebieten, nicht ehelich zu werden und zu meiden die Speisen, die Gott geschaffen hat zu nehmen mit Danksagung, den Gläubigen und denen, die die Wahrheit erkennen.**

**forbidding marriage and commanding to abstinence from foods which God created to**

**be received with thanksgiving by those who believe and know the truth.**

**forbidding to marry -- to abstain from meats that God created to be received with thanksgiving by those believing and acknowledging the truth,**

- 4 Denn alle Kreatur Gottes ist gut, und nichts ist verwerflich, das mit Danksagung empfangen wird;**

**For every creature of God is good, and nothing is to be rejected, if it is received with thanksgiving.**

**because every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, with thanksgiving being received,**

**5 denn es wird geheiligt durch das Wort Gottes und Gebet.**

**For it is sanctified through the word of God and prayer.**

**for it is sanctified through the word of God and intercession.**

**6 Wenn du den Brüdern solches vorhältst, so wirst du ein guter Diener Jesu Christi sein, auferzogen in den Worten des Glaubens und der guten Lehre, bei welcher du immerdar gewesen bist.**

**If you instruct the brothers of these things, you will be a good servant of Christ Jesus, nourished in the words of the faith, and of the good doctrine which you have followed.**

**These things placing before the brethren, thou shalt be a good ministrant of Jesus Christ, being nourished by the words of the faith, and of the good teaching, which thou didst follow after,**

**7 Aber der ungeistlichen Altweiberfabeln entschlage dich; übe dich selbst aber in der Gottseligkeit.**

**But refuse profane and old wives` fables. Exercise yourself toward godliness.**

**and the profane and old women`s fables reject thou, and exercise thyself unto piety,**

**8 Denn die leibliche Übung ist wenig nützlich; aber die Gottseligkeit ist zu allen Dingen nützlich und hat die Verheißung dieses und des zukünftigen Lebens.**

**For bodily exercise has some value, but godliness has value for all things, having the promise of the life which is now, and of that which is to come.**

**for the bodily exercise is unto little profit, and the piety is to all things profitable, a promise having of the life that now is, and of that which is coming;**

- 9 Das ist gewißlich wahr und ein teuer wertes Wort.  
This saying is faithful and worthy of all acceptance.  
stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy;**
- 10 Denn dahin arbeiten wir auch und werden geschmäht, daß wir auf den lebendigen Gott gehofft haben, welcher ist der Heiland aller Menschen, sonderlich der Gläubigen.  
For to this end we both labor and suffer reproach, because we have set our trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe.  
for for this we both labour and are reproached, because we hope on the living God, who is Saviour of all men -- especially of those believing.**
- 11 Solches gebiete und lehre.  
Command and teach these things.  
Charge these things, and teach;**
- 12 Niemand verachte deine Jugend; sondern sei ein Vorbild den Gläubigen im Wort, im Wandel, in der Liebe, im Geist, im Glauben, in der Keuschheit.  
Let no man despise your youth; but be an example to those who believe, in word, in your way of life, in love, in spirit, in faith, and in purity.  
let no one despise thy youth, but a pattern become thou of those believing in word, in behaviour, in love, in spirit, in faith, in purity;**
- 13 Halte an mit Lesen, mit Ermahnen, mit Lehren, bis ich komme.  
Until I come, pay attention to reading, to exhortation, and to teaching.  
till I come, give heed to the reading, to the exhortation, to the teaching;**



**14 Laß nicht aus der Acht die Gabe, die dir gegeben ist durch die Weissagung mit Handauflegung der Ältesten.**

**Don` t neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy, with the laying on of the hands of the elders.**

**be not careless of the gift in thee, that was given thee through prophecy, with laying on of the hands of the eldership;**

**15 Dessen warte, gehe damit um, auf daß dein Zunehmen in allen Dingen offenbar sei. Be diligent in these things. Give yourself wholly to them, that your progress may be revealed to all.**

**of these things be careful; in these things be, that thy advancement may be manifest in all things;**

**16 Habe acht auf dich selbst und auf die Lehre; beharre in diesen Stücken. Denn wo du solches tust, wirst du dich selbst selig machen und die dich hören.**

**Pay attention to yourself, and to your teaching. Continue in these things, for in doing this you will save both yourself and those who hear you.**

**take heed to thyself, and to the teaching; remain in them, for this thing doing, both thyself thou shalt save, and those hearing thee.**

**1 Einen Alten schilt nicht, sondern ermahne ihn als einen Vater, die Jungen als Brüder,**

**Don` t rebuke an older man, but exhort him as a father; the younger men as brothers;**

**An aged person thou mayest not rebuke, but be entreating as a father; younger persons as brethren;**

- 2 Die alten Weiber als Mütter, die jungen als Schwestern mit aller Keuschheit.**  
**the elder women as mothers; the younger as sisters, in all purity.**  
**aged women as mothers, younger ones as sisters -- in all purity;**
- 3 Ehre die Witwen, welche rechte Witwen sind.**  
**Honor widows who are widows indeed.**  
**honour widows who are really widows;**
- 4 So aber eine Witwe Enkel oder Kinder hat, solche laß zuvor lernen, ihre eigenen Häuser göttlich regieren und den Eltern Gleiches vergelten; denn das ist wohl getan und angenehm vor Gott.**  
**But if any widow has children or grandchildren, let them learn first to show piety towards their own family, and to repay their parents, for this is acceptable in the sight of God.**  
**and if any widow have children or grandchildren, let them learn first to their own house to show piety, and to give back a recompense to the parents, for this is right and acceptable before God.**
- 5 Das ist aber die rechte Witwe, die einsam ist, die ihre Hoffnung auf Gott stellt und bleibt am Gebet und Flehen Tag und Nacht.**  
**Now she who is a widow indeed, and desolate, has her hope set on God, and continues in petitions and prayers night and day.**  
**And she who is really a widow and desolate, hath hoped upon God, and doth remain in the supplications and in the prayers night and day,**

- 6 Welche aber in Wollüsten lebt, die ist lebendig tot.  
But she who gives herself to pleasure is dead while she lives.  
and she who is given to luxury, living -- hath died;**
- 7 Solches gebiete, auf daß sie untadelig seien.  
Also command these things, that they may be without reproach.  
and these things charge, that they may be blameless;**
- 8 So aber jemand die Seinen, sonderlich seine Hausgenossen, nicht versorgt, der hat den Glauben verleugnet und ist ärger denn ein Heide.  
But if anyone doesn't provide for his own, and specially his own household, he has denied the faith, and is worse than an unbeliever.  
and if any one for his own -- and especially for those of the household -- doth not provide, the faith he hath denied, and than an unbeliever he is worse.**
- 9 Laß keine Witwe erwählt werden unter sechzig Jahren, und die da gewesen sei eines Mannes Weib,  
Let none be enrolled as a widow under sixty years old, having been the wife of one man,  
A widow -- let her not be enrolled under sixty years of age, having been a wife of one husband,**

**10 und die ein Zeugnis habe guter Werke: so sie Kinder aufgezogen hat, so sie gastfrei gewesen ist, so sie der Heiligen Füße gewaschen hat, so sie den Trübseligen Handreichung getan hat, so sie in allem guten Werk nachgekommen ist.**

**well reported of for good works; if she has brought up children, if she has used hospitality to strangers, if she has washed the saints` feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.**

**in good works being testified to: if she brought up children, if she entertained strangers, if saints` feet she washed, if those in tribulation she relieved, if every good work she followed after;**

**11 Der jungen Witwen aber entschlage dich; denn wenn sie geil geworden sind wider Christum, so wollen sie freien**

**But refuse younger widows, for when they have grown wanton against Christ, they desire to marry;**

**and younger widows be refusing, for when they may revel against the Christ, they wish to marry,**

**12 und haben ihr Urteil, daß sie den ersten Glauben gebrochen haben.**

**having condemnation, because they have rejected their first pledge.**

**having judgment, because the first faith they did cast away,**

**13 Daneben sind sie faul und lernen umlaufen durch die Häuser; nicht allein aber sind sie faul sondern auch geschwätzig und vorwitzig und reden, was nicht sein soll.**

**Besides, they also learn to be idle, going about from house to house. Not only idle, but also gossips and busybodies, saying things which they ought not.**

**and at the same time also, they learn [to be] idle, going about the houses; and not only idle, but also tattlers and busybodies, speaking the things they ought not;**

**14 So will ich nun, daß die jungen Witwen freien, Kinder zeugen, haushalten, dem Widersacher keine Ursache geben zu schelten.**

**I desire therefore that the younger widows marry, bear children, rule the household, and give no occasion to the adversary for reviling.**

**I wish, therefore, younger ones to marry, to bear children, to be mistress of the house, to give no occasion to the opposer to reviling;**

**15 Denn es sind schon etliche umgewandt dem Satan nach.**

**For already some have turned aside after Satan.**

**for already certain did turn aside after the Adversary.**

**16 So aber ein Gläubiger oder Gläubige Witwen hat, der versorge sie und lasse die Gemeinde nicht beschwert werden, auf daß die, so rechte Witwen sind, mögen genug haben.**

**If any man or woman who believes has widows, let them relieve them, and don't let the assembly be burdened; that it might relieve those who are widows indeed.**

**If any believing man or believing woman have widows, let them relieve them, and let not the assembly be burdened, that those really widows it may relieve.**

**17 Die Ältesten, die wohl vorstehen, die halte man zweifacher Ehre wert, sonderlich die da arbeiten im Wort und in der Lehre.**

**Let the elders who rule well be counted worthy of double honor, especially those who labor in the word and in teaching.**

**The well-leading elders of double honour let them be counted worthy, especially those labouring in word and teaching,**

**18 Denn es spricht die Schrift: "Du sollst dem Ochsen nicht das Maul verbinden, der da drischt;" und "Ein Arbeiter ist seines Lohnes wert."**

**For the scripture says, "You shall not muzzle the ox when he treads out the grain."  
And, "The laborer is worthy of his wages."**

**for the Writing saith, `An ox treading out thou shalt not muzzle,` and `Worthy [is] the workman of his reward.`**

**19 Wider einen Ältesten nimm keine Klage an ohne zwei oder drei Zeugen.**

**Don't receive an accusation against an elder, except at the word of two or three witnesses.**

**Against an elder an accusation receive not, except upon two or three witnesses.**

**20 Die da sündigen, die strafe vor allen, auf daß sich auch die andern fürchten.**

**Those who sin, reprove in the sight of all, that the rest also may be in fear.**

**Those sinning, reprove before all, that the others also may have fear;**

**21 Ich bezeuge vor Gott und dem HERRN Jesus Christus und den auserwählten Engeln, daß du solches haltest ohne eigenes Gutdünken und nichts tust nach Gunst.**

**I charge you in the sight of God, and Christ Jesus, and the elect angels, that you observe these things without prejudice, doing nothing by partiality.**

**I testify fully, before God and the Lord Jesus Christ, and the choice messengers, that these things thou mayest keep, without forejudging, doing nothing by partiality.**

**22 Die Hände lege niemand zu bald auf, mache dich auch nicht teilhaftig fremder Sünden. Halte dich selber keusch.**

**Lay hands hastily on no one, neither be a participant in other men`s sins. Keep yourself pure.**

**Be laying hands quickly on no one, nor be having fellowship with sins of others; be keeping thyself pure;**

**23 Trinke nicht mehr Wasser, sondern auch ein wenig Wein um deines Magens willen und weil du oft krank bist.**

**Be no longer a drinker of water only, but use a little wine for your stomach`s sake and your frequent infirmities.**

**no longer be drinking water, but a little wine be using, because of thy stomach and of thine often infirmities;**

**24 Etlicher Menschen Sünden sind offenbar, daß man sie zuvor richten kann; bei etlichen aber werden sie hernach offenbar.**

**Some men`s sins are evident, going before to judgment, and some men also they follow after.**

**of certain men the sins are manifest beforehand, leading before to judgment, and certain also they follow after;**

**25 Desgleichen auch etlicher gute Werke sind zuvor offenbar, und die andern bleiben auch nicht verborgen.**

**In the same way also there are good works that are obvious, and those that are otherwise can`t be hidden.**

**in like manner also the right works are manifest beforehand, and those that are otherwise are not able to be hid.**

- 1 Die Knechte, so unter dem Joch sind, sollen ihre Herren aller Ehre wert halten, auf daß nicht der Name Gottes und die Lehre verlästert werde.**  
**Let as many as are bondservants under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and the doctrine not be blasphemed.**  
**As many as are servants under a yoke, their own masters worthy of all honour let them reckon, that the name of God and the teaching may not be evil spoken of;**
- 2 Welche aber gläubige Herren haben, sollen sie nicht verachten, weil sie Brüder sind, sondern sollen viel mehr dienstbar sein, dieweil sie gläubig und geliebt und der Wohltat teilhaftig sind. Solches lehre und ermahne.**  
**Those who have believing masters, let them not despise them, because they are brothers, but rather let them serve them, because those who partake of the benefit are believing and beloved. Teach and exhort these things.**  
**and those having believing masters, let them not slight [them], because they are brethren, but rather let them serve, because they are stedfast and beloved, who of the benefit are partaking. These things be teaching and exhorting;**
- 3 So jemand anders lehrt und bleibt nicht bei den heilsamen Worten unsers HERRN Jesu Christi und bei der Lehre, die gemäß ist der Gottseligkeit,**  
**If anyone teaches a different doctrine, and doesn't consent to sound words, the words of our Lord, Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;**  
**if any one be teaching otherwise, and do not consent to sound words -- those of our Lord Jesus Christ -- and to the teaching according to piety,**



- 4** der ist aufgeblasen und weiß nichts, sondern hat die Seuche der Fragen und Wortkriege, aus welchen entspringt Neid, Hader, Lästerung, böser Argwohn.  
he is conceited, knowing nothing, but obsessed with arguments, disputes, and word battles, from which come envy, strife, reviling, evil suspicions,  
he is proud, knowing nothing, but doting about questions and word-striving, out of which doth come envy, strife, evil-speakings, evil-surmisings,
- 5** Schulgezänke solcher Menschen, die zerrüttete Sinne haben und der Wahrheit beraubt sind, die da meinen, Gottseligkeit sei ein Gewerbe. Tue dich von solchen!  
constant friction of men of corrupt minds and destitute of the truth, who suppose that godliness is a means of gain. Withdraw yourself from such.  
wranglings of men wholly corrupted in mind, and destitute of the truth, supposing the piety to be gain; depart from such;
- 6** Es ist aber ein großer Gewinn, wer gottselig ist und lässet sich genügen.  
But godliness with contentment is great gain.  
but it is great gain -- the piety with contentment;
- 7** Denn wir haben nichts in die Welt gebracht; darum offenbar ist, wir werden auch nichts hinausbringen.  
For we brought nothing into the world, and we certainly can't carry anything out.  
for nothing did we bring into the world -- [it is] manifest that we are able to carry nothing out;
- 8** Wenn wir aber Nahrung und Kleider haben, so lasset uns genügen.  
But having food and clothing, we will be content with that.  
but having food and raiment -- with these we shall suffice ourselves;

**9 Denn die da reich werden wollen, die fallen in Versuchung und Stricke und viel törichte und schädliche Lüste, welche versenken die Menschen ins Verderben und Verdammnis.**

**But those who are determined to be rich fall into a temptation and a snare and many foolish and harmful lusts, such as drown men in ruin and destruction.**

**and those wishing to be rich, do fall into temptation and a snare, and many desires, foolish and hurtful, that sink men into ruin and destruction,**

**10 Denn Geiz ist eine Wurzel alles Übels; das hat etliche gelüftet und sind vom Glauben irregegangen und machen sich selbst viel Schmerzen.**

**For the love of money is a root of all kinds of evil. Some have been led astray from the faith in their greed, and have pierced themselves through with many sorrows.**

**for a root of all the evils is the love of money, which certain longing for did go astray from the faith, and themselves did pierce through with many sorrows;**

**11 Aber du, Gottesmensch, fliehe solches! Jage aber nach der Gerechtigkeit, der Gottseligkeit, dem Glauben, der Liebe, der Geduld, der Sanftmut;**

**But you, man of God, flee these things, and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, and gentleness.**

**and thou, O man of God, these things flee, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness;**

**12 kämpfe den guten Kampf des Glaubens; ergreife das ewige Leben, dazu du auch berufen bist und bekannt hast ein gutes Bekenntnis vor vielen Zeugen.**

**Fight the good fight of the faith. Lay hold of the eternal life, whereunto you were called, and confessed the good confession in the sight of many witnesses.**

**be striving the good strife of the faith, be laying hold on the life age-during, to which also thou wast called, and didst profess the right profession before many witnesses.**

- 13 Ich gebiete dir vor Gott, der alle Dinge lebendig macht, und vor Christo Jesu, der unter Pontius Pilatus bezeugt hat ein gutes Bekenntnis,  
I charge you in the sight of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who before Pontius Pilate testified the good confession,  
I charge thee, before God, who is making all things alive, and of Christ Jesus, who did testify before Pontius Pilate the right profession,**
- 14 daß du haltest das Gebot ohne Flecken, untadelig, bis auf die Erscheinung unsers HERRN Jesu Christi,  
that you keep the commandment, without spot, without reproach, until the appearing of our Lord Jesus Christ;  
that thou keep the command unspotted, unblameable, till the manifestation of our Lord Jesus Christ,**
- 15 welche wird zeigen zu seiner Zeit der Selige und allein Gewaltige, der König aller Könige und HERR aller Herren.  
which in its own times he will show, who is the blessed and only Ruler, the King of kings, and Lord of lords;  
which in His own times He shall shew -- the blessed and only potentate, the King of the kings and Lord of the lords,**
- 16 der allein Unsterblichkeit hat, der da wohnt in einem Licht, da niemand zukommen kann, welchen kein Mensch gesehen hat noch sehen kann; dem sei Ehre und ewiges Reich! Amen.  
who alone has immortality, dwelling in unapproachable light; whom no man has seen, nor can see: to whom be honor and eternal power. Amen.  
who only is having immortality, dwelling in light unapproachable, whom no one of men did see, nor is able to see, to whom [is] honour and might age-during! Amen.**

- 17 Den Reichen von dieser Welt gebiete, daß sie nicht stolz seien, auch nicht hoffen auf den ungewissen Reichtum, sondern auf den lebendigen Gott, der uns dargibt reichlich, allerlei zu genießen;**  
**Charge those who are rich in this present world, that they not be haughty, nor have their hope set on the uncertainty of riches, but on the living God, who richly provides us with everything to enjoy;**  
**Those rich in the present age charge thou not to be high-minded, nor to hope in the uncertainty of riches, but in the living God, who is giving to us all things richly for enjoyment; --**
- 18 daß sie Gutes tun, reich werden an guten Werken, gern geben, behilflich seien, that they do good, that they be rich in good works, that they be ready to distribute, willing to communicate;**  
**to do good, to be rich in good works, to be ready to impart, willing to communicate,**
- 19 Schätze sammeln, sich selbst einen guten Grund aufs Zukünftige, daß sie ergreifen das wahre Leben.**  
**laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold of eternal life.**  
**treasuring up to themselves a right foundation for the time to come, that they may lay hold on the life age-during.**
- 20 O Timotheus! bewahre, was dir vertraut ist, und meide die ungeistlichen, losen Geschwätze und das Gezänke der falsch berühmten Kunst,**  
**Timothy, guard that which is committed to you, turning away from the empty chatter and oppositions of the knowledge which is falsely so called;**  
**O Timotheus, the thing entrusted guard thou, avoiding the profane vain-words and opposition of the falsely-named knowledge,**

- 21** welche etliche vorgeben und gehen vom Glauben irre. Die Gnade sei mit dir! Amen.  
which some professing have erred concerning the faith. Grace be with you. Amen.  
which certain professing – concerning the faith did swerve; the grace [is] with you.  
Amen.